

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B**

**DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2009/315/ĠAI**

tas-26 ta' Frar 2009

dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali

(ĠU L 93, 7.4.2009, p. 23)

Emendata minn:

Ġurnal Uffiċjali

	Nru	Paġna	Data	
► <b>M1</b>	Direttiva (UE) 2019/884 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' April 2019	L 151	143	7.6.2019

**▼B****DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2009/315/ĠAI****tas-26 ta' Frar 2009****dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali****▼M1***Artikolu 1***Suġġett**

Din id-Deciżjoni Qafas:

- (a) tiddefinixxi l-kondizzjonijiet li bihom Stat Membru tal-kundanna jiskambja informazzjoni ma' Stati Membri oħra dwar kundanni;
- (b) tiddefinixxi l-obbligi għall-Istat Membru tal-kundanna u għall-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna kkundannata (l-“Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna”), u tispeċifika l-metodi li għandhom jiġu segwiti fit-tweġiba għal talba għal informazzjoni estratta mir-rekords kriminali;
- (c) tistabbilixxi sistema deċentralizzata bit-teknoloġija tal-informatika għall-iskambju ta' informazzjoni dwar kundanni bbażata fuq il-bażijiet ta' data ta' rekords kriminali f'kull Stat Membru, is-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS).

**▼B***Artikolu 2***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas:

- a) “kundanna” tfisser kwalunkwe deciżjoni finali minn qorti kriminali kontra persuna fiżika rigward reat kriminali, sal-punt li dawn id-deciżjonijiet jiġu rreġistrati fir-rekords kriminali tal-Istat Membru li jikkundanna;
- b) “proċedimenti kriminali” tfisser l-istadju qabel il-proċess kriminali, l-istadju tal-proċess nnifsu u l-eżekuzzjoni tal-kundanna;
- c) “rekord kriminali” tfisser ir-registru jew ir-registri nazzjonali fejn jiġu rreġistrati l-kundanni skond il-liġi nazzjonali;

**▼M1**

- d) “Stat Membru tal-kundanna” tfisser l-Istat Membru fejn tkun inġhatat kundanna;
- e) “ċittadin ta' pajjiż terz” tfisser persuna li mhijiex ċittadin tal-Unjoni fit-tifsira tal-Artikolu 20(1) TFUE, jew li hija persuna apolida jew persuna li ċ-ċittadinanza tagħha mhix magħrufa;
- f) “data tal-marki tas-swaba” tfisser id-data relatata mal-impressjonijiet ċatti jew irrojlati tal-marki tas-swaba' ta' kull wiehed mis-swaba' ta' persuna;
- g) “immaġni tal-wieċ” tfisser immaġni digitali ta' wieċ il-persuna;
- h) “implimentazzjoni ta' referenza ECRIS” tfisser is-software żviluppat mill-Kummissjoni u li tqiegħed għad-disponibbiltà tal-Istati Membri għall-iskambju ta' informazzjoni ta' rekords kriminali permezz tal-ECRIS.

**▼B***Artikolu 3***Awtorità ċentrali**

1. Għall-finijiet ta' din id-Deċizjoni Qafas, kull Stat Membru għandu jindika awtorità ċentrali. Madankollu, għat-trasmissjoni tal-informazzjoni taht l-Artikolu 4 u għat-tweġibiet taht l-Artikolu 7 għal talbiet imsemmija fl-Artikolu 6, l-Istati Membri jistgħu jindika awtorità ċentrali waħda jew aktar.

2. Kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni b'din l-awtorità jew l-awtoritajiet ċentrali indikata skont il-paragrafu 1. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri u lill-Eurojust b'din l-informazzjoni.

*Artikolu 4***Obbligi tal-Istat Membru li jikkundanna****▼M1**

1. Kull Stat Membru tal-kundanna għandu jiehu l-miżuri neċessarji kollha biex jassigura li l-kundanni mogħtija fit-territorju tiegħu jkunu akkumpanjati minn informazzjoni dwar iċ-ċittadinanza jew ċittadinanzi tal-persuna kkundannata jekk il-persuna tkun ċittadin ta' Stat Membru ieħor jew ċittadin ta' pajjiż terz. Fejn il-persuna kkundannata tkun persuna li ċ-ċittadinanza tagħha ma tkunx magħrufa jew hija persuna apolida, ir-rekords kriminali għandhom jirriflettu dan.

**▼B**

2. L-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li jikkundanna għandha, kemm jista' jkun malajr, tinforma lill-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri l-oħra dwar kwalunkwe kundanna mogħtija fit-territorju tiegħu kontra ċ-ċittadini tal-Istati Membri l-oħra, kif reġistrati fir-rekord kriminali.

Jekk ikun magħruf li persuna kundannata tkun ċittadin ta' diversi Stati Membri, l-informazzjoni rilevanti għandha tiġi trasmessa lil kull wieħed minn dawk l-Istati Membri, anke jekk il-persuna kundannata tkun ċittadin tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tkun giet ikkundannata.

3. L-informazzjoni dwar tibdil jew thassir sussegwenti ta' informazzjoni li tkun tinsab fir-rekords kriminali għandha tiġi trasmessa minnufih mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li jikkundanna lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna.

4. Kwalunkwe Stat Membru li jkun ipprova informazzjoni skont il-paragrafi 2 u 3 għandu jikkomunika lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, fuq it-talba ta' din tal-aħħar f'każijiet individwali, kopja tal-kundanni u l-miżuri sussigwenti kif ukoll kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti għalihom sabiex din tkun tista' tkkunsidra jekk dawn jirrikjedux xi miżura fuq livell nazzjonali.

*Artikolu 5***Obbligi tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna**

1. L-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għandha konformement mal-Artikolu 11 (1) u (2), taħzen l-informazzjoni kollha trasmessa taht l-Artikolu 4(2) u (3), sabiex tkun tista' tittrasmettiha mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7.

**▼B**

2. Kwalunkwe tibdil jew thassir ta' informazzjoni trasmessa skont l-Artikolu 4 (3) ghandha tinvolvi l-istess tibdil jew thassir mill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna fir-rigward tal-informazzjoni mahżuna skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7.

3. Għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7 l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna jista' juża' biss l-informazzjoni li giet aġġornata skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

*Artikolu 6***Talba għal informazzjoni dwar kundanni**

1. Meta tintalab informazzjoni mir-rekord kriminali ta' Stat Membru bil-ghan li jittiehdu proċedimenti kriminali kontra persuna jew għal kwalunkwe għan iehor minbarra proċedimenti kriminali, l-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat Membru tista', konformement mal-liġi nazzjonali, tissottometti talba lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru iehor biex l-informazzjoni u d-*data* relatata jiġu estratti mir-rekord kriminali.

2. Meta persuna titlob informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru fejn issir it-talba tista', konformement mal-liġi nazzjonali, tissottometti talba lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru iehor għal informazzjoni u data relatata li għandhom jiġu estratti mir-rekord kriminali, sakemm li l-persuna kkonċernata hi jew kienet resident jew ċittadin tal-Istat Membru rikjedenti jew dak mitlub.

**▼M1**

3. Fejn ċittadin ta' Stat Membru wiehed jitlob lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru iehor għal informazzjoni dwar ir-rekords kriminali tiegħu stess, dik l-awtorità ċentrali għandha tissottometti talba lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għal informazzjoni u data relatata biex tkun estratta mir-rekords kriminali u din għandha tinkludi tali informazzjoni u data relatata fl-estratt li għandu jiġi pprovdut lill-persuna kkonċernata.

3a. Fejn ċittadin ta' pajjiż terz jitlob lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru għal informazzjoni dwar ir-rekords kriminali tiegħu, dik l-awtorità ċentrali għandha tissottometti talba biss lil dawk l-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri li jkollhom informazzjoni dwar ir-rekords kriminali ta' dik il-persuna għal informazzjoni u data relatata biex tkun estratta mir-rekords kriminali u din għandha tinkludi tali informazzjoni u data relatata fl-estratt li għandu jiġi pprovdut lill-persuna kkonċernata.

**▼B**

4. It-talbiet kollha mill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali għandhom jiġu sottomessi bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness.

*Artikolu 7***Twegiba għal talba għal informazzjoni dwar kundanni**

1. Meta informazzjoni estratta mir-rekord kriminali tkun mitluba taht l-Artikolu 6 mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna bil-ghan li jittiehdu proċedimenti kriminali, dik l-awtorità ċentrali għandha tittrasmetti lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti l-informazzjoni, dwar:

**▼B**

- (a) kundanni mogħtija fl-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna u registrati fir-rekord kriminali;
- (b) il-kundanni mogħtija fi Stati Membri ohra li ġew trasmessi lilha wara s-27 ta' April 2012, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 4, u maħżuna konformement mal-Artikolu 5(1) u (2);
- (c) il-kundanni mogħtija fi Stati Membri ohra li ġew trasmessi lilha sas-27 ta' April 2012, u registrati fir-rekords kriminali;
- (d) kwalunkwe kundanna mogħtija f'pajjiżi terzi u sussegwentament trasmessa lilha u registrata fir-rekord kriminali.

2. Meta informazzjoni estratta mir-rekord kriminali tkun mitluba taħt l-Artikolu 6 mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għal kwalunkwe għan iehor barra dak tal-proċedimenti kriminali, dik l-awtorità ċentrali għandha fir-rigward ta' kundanni mogħtija fl-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna u ta' kundanni mogħtija f'pajjiżi terzi, li ġew sussegwentement trasmessi lilha u registrati fir-rekords kriminali tagħha, twieġeb konformement mal-liġi nazzjonali tagħha.

Fir-rigward tal-informazzjoni dwar kundanni mogħtija fi Stat Membru iehor, li ġew trasmessi lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tal-ahħar għandha f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha tittrasmetti lill-Istat Membru rikjedenti l-informazzjoni li ġiet maħżuna konformement mal-Artikolu 5 (1) u (2) kif ukoll l-informazzjoni li ġiet trasmessa lil dik l-awtorità ċentrali sas-27 ta' April 2012 u registati fir-rekord kriminali tagħha.

Meta tittrasmetti l-informazzjoni konformement mal-Artikolu 4, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li jikkundanna tista' tinforma lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna li l-informazzjoni dwar il-kundanni mogħtija fl-Istat Membru li jissemma l-ewwel u trasmessa lill-awtorità ċentrali tal-ahħar ma tistax tiġi trasmessa mill-ġdid għal ebda għan hlief għal proċedimenti kriminali. F'dan il-każ, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għandha fir-rigward ta' tali kundanni tinforma, lill-Istat Membru rikjedenti liema Stat Membru iehor kien ittrasmetta tali informazzjoni sabiex l-Istat Membru rikjedenti jkun jista' jissottometti talba direttament lill-Istat Membru li jikkundanna sabiex jikseb informazzjoni dwar daww il-kundanni.

3. Meta informazzjoni estratta mir-rekord kriminali tintalab mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna minn pajjiż terz, l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna jista' jwieġeb rigward il-kundanni trasmessi minn Stat Membru iehor iżda biss fil-limitazzjonijiet applikabbli għat-trasmissjoni tal-informazzjoni lil Stati Membri oħrajnkonformement mal-paragrafi 1 u 2.

**▼M1**

4. Fejn informazzjoni estratta mir-rekords kriminali dwar kundanni mogħtija kontra ċittadin ta' Stat Membru tintalab taħt l-Artikolu 6 mill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru barra mill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, l-Istat Membru rikjest għandu jibgħat tali informazzjoni bl-istess mod kif stabbilit fl-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali.

**▼ M1**

4a. Fejn informazzjoni estratta mir-rekords kriminali dwar kundanni mogħtija lil ċittadin ta' pajjiż terz tintalab taħt l-Artikolu 6 għall-iskopijiet ta' proċedimenti kriminali, l-Istat Membru rikjest għandu jibgħat informazzjoni dwar kull kundanna mogħtija fl-Istat Membru rikjest u mdahħla fir-rekords kriminali u fuq kull kundanna mogħtija f'pajjiżi terzi u sussegwentement trażmessi lilu u mdahħla fir-rekords kriminali.

Għaldaqstant, jekk tali informazzjoni tintalab għal kwalunkwe skop għajr dak ta' proċedimenti kriminali, għandu japplika l-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

**▼ B**

5. Ir-risposta għandha ssir bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness. Din għandha tkun akkumpanjata b'lista ta' kundanni, kif previst fil-liġi nazzjonali.

*Artikolu 8***Skadenzi għal tweġibiet**

1. It-tweġibiet għat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 6(1) għandhom jiġu trażmessi immedjatament mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru mitlub lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti u fi kwalunkwe każ f'mhux aktar tard minn għaxart ijiem ta' xogħol mid-data tal-wasla tat-talba, kif previst mil-liġi nazzjonali, ir-regoli jew il-prattika, bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness.

Meta l-Istat Membru mitlub ikun jehtieġ aktar informazzjoni biex jidentifika l-persuna involuta fit-talba, dan għandu jikkonsulta immedjatament lill-Istat Membru rikjedenti bil-għan li jipprovdi risposta fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol mid-data tal-wasla tal-informazzjoni addizzjonali.

**▼ M1**

2. Tweġibiet għat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 6(2), (3) u (3a) għandhom jintbagħtu fi żmien għoxrin jum ta' hidma mid-data tal-wasla tat-talba.

**▼ B***Artikolu 9***Kondizzjonijiet għall-użu ta' data personali**

1. *Data* personali prevista ► **M1** fl-Artikolu 7(1), (4) u (4a) ◀ għall-għan ta' proċedimenti kriminali tista' tintuża biss mill-Istat Membru rikjedenti għall-għanijiet tal-proċedimenti kriminali għal liema din kienet mitluba kif speċifikat fil-formola stabbilita fl-Anness.

2. *Data* personali taħt ► **M1** l-Artikolu 7(2), (4) u (4a) ◀ għal kwalunkwe għanijiet għajr dak tal-proċedimenti kriminali, tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti skond il-liġi nazzjonali tiegħu, biss għall-għanijiet għal liema din kienet mitluba u fil-limitazzjonijiet speċifikati mill-Istat mill-Istat Membru mitlub fil-forma stabbilita fl-Anness.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, *data* personali provduta taħt ► **M1** l-Artikolu 7(1), (2), (4) u (4a) ◀ tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti biex tiġi evitata theddida immedjata u serja għas-sigurtà pubblika.

**▼B**

4. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li *data* personali rċevuta minn Stat Membru ieħor taħt l-Artikolu 4, jekk trasmessa lil pajjiż terz skont l-Artikolu 7(3), tkun soġġetta għall-istess limitazzjonijiet ta' użu bħal dawk applikabbli fi Stat Membru rikjedenti konformement mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. L-Istati Membri għandhom jispeċifikaw li *data* personali, jekk trasmessa lil pajjiż terz għall-ghanijiet ta' proċediment kriminali, tista' tintuża ulterjorment minn dak il-pajjiż terz biss għall-ghanijiet ta' proċedimenti kriminali.

5. Dan l-Artikolu ma japplikax għal *data* personali miksuba minn Stat Membru taħt din id-Deciżjoni Qafas u li toriġina minn dak l-Istat Membru.

*Artikolu 10***Lingwi**

Meta tiġi preżentata t-talba imsemmija fl-Artikolu 6(1), l-Istat Membru rikjedenti għandu jittrasmetti lill-Istat mitlub il-formola stabbilita fl-Anness fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru mitlub.

L-Istat Membru mitlub għandu jirrispondi jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali tiegħu jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata miż-żewġ Stati Membri.

Kull Stat Membru jista', fil-mument tal-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas jew f'data aktar tard, jindika, f'dikjarazzjoni lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill, liema huma l-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li huwa jaċċetta. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri b'din l-informazzjoni.

*Artikolu 11***Format u modi oħra ta' organizzazzjoni u faċilitazzjoni tal-iskambji ta' informazzjoni dwar kundanni**

1. Meta tiġi trasmessa informazzjoni konformement mal-Artikolu 4(2) u (3), l-awtorità ċentrali tal-Istat li jikkundanna għandha tittrasmetti l-informazzjoni li ġejja:

- (a) informazzjoni li għandha tiġi trasmessa dejjem, sakemm, f'każijiet individwali, tali informazzjoni mhix magħrufa mill-awtorità ċentrali (informazzjoni obbligatorja):
  - (i) informazzjoni dwar il-persuna kkundannata (isem sħiħ, data tat-twelid, post tat-twelid (belt jew Stat), sess, ċittadinanza u – jekk applikabbli – isem/ismijiet preċedenti),
  - (ii) informazzjoni dwar in-natura tal-kundanna (data tal-kundanna, isem tal-qorti, data li fiha d-deċiżjoni saret finali)
  - (iii) informazzjoni dwar ir-reat li jwassal għall-kundanna (data tar-reat li jwassal għall-kundanna u l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat kif ukoll bħala referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli), u
  - (iv) informazzjoni dwar il-kontenuti tal-kundanna, (b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe pieni supplementari, miżuri ta' sigurtà u deciżjonijiet sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza);

**▼B**

- (b) informazzjoni li għandha tiġi trasmessa jekk reġistrata fir-rekord kriminali (informazzjoni fakultattiva):
  - (i) isem il-ġenituri tal-persuna kundannata,
  - (ii) in-numru ta' referenza tal-kundanna,
  - (iii) il-post tar-reat, u
  - (iv) l-iskwalifiki li jirriżultaw mill-kundanna;
- (ċ) informazzjoni li għandha tiġi trasmessa, jekk disponibbli lill-awtorità ċentrali (informazzjoni addizzjonali):
  - (i) in-numru tal-identità tal-persuna kundannata jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna,
  - (ii) il-marki tas-swaba', li ttiehdu minn dik il-persuna,
  - (iii) jekk applikabbli, psewdonimu u/jew isem(ismijiet) xort'oħra, u

**▼M1**

- (iv) l-immaġni tal-wiċċ.

**▼B**

Barra minn dan, l-awtorità ċentrali tista' tittrasmetti kwalunkwe informazzjoni oħra dwar kundanni jekk reġistrati fir-rekord kriminali.

2. L-awtorità ċentrali tal-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna għandha taħżen l-informazzjoni kollha tat-tipi elenkati fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1, li hija rċeviet konformement mal-Artikolu 5(1) għall-iskop ta' trasmissjoni mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7. Għall-istess skop hija tista' taħżen l-informazzjoni tat-tipi elenkati fil-paragrafu (c) tal-ewwel subparagrafu u fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1.

**▼M1**

3. L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri għandhom jibagħtu l-informazzjoni li ġejja b'mod elettroniku bl-użu ta' ECRIS u b'format standardizzat skont l-istandards li għandhom jiġu stabbiliti f'atti ta' implimentazzjoni:

- (a) l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4;
- (b) it-talbiet imsemmija fl-Artikolu 6;
- (c) it-tweġibiet imsemmija fl-Artikolu 7; u
- (d) informazzjoni rilevanti oħra.

4. Jekk il-mod tat-trasmissjoni msemmi fil-paragrafu 3 ma jkunx disponibbli, l-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri għandhom jibagħtu l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 3 bi kwalunkwe mezz li kapaċi jipproduċi rekords bil-miktub taht il-kundizzjonijiet li jippermettu lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru riċeventi biex tistabbilixxi l-awtenticità tal-informazzjoni, b'kont mehud tas-sigurtà tat-trasmissjoni.

Jekk il-mezz ta' trasmissjoni msemmi fil-paragrafu 3 ma jkunx disponibbli għal perijodu estiż ta' żmien, l-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.



▼ **MI**

5. Kull Stat Membru għandu jagħmel l-alterazzjonijiet tekniċi neċessarji biex ikun jista' juża il-format standardizzati biex jittrasmetti b'mod elettroniku l-informazzjoni kollha kif imsemmi fil-paragrafu 3 lil Stati Membri oħra permezz ta' ECRIS. Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni bid-data li minnha jkun jista' jwettaq tali trasmissjonijiet.

*Artikolu 11a***Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS)**

1. Sabiex tiġi skambjata informazzjoni estratta minn rekords kriminali skont din id-Deċiżjoni Qafas b'mod elettroniku, qed tiġi stabbilita sistema deċentralizzata bl-użu tat-teknoloġija tal-informatika bbażata fuq il-bażijiet ta' data ta' rekords kriminali f'kull Stat Membru, is-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS). Hija tikkonsisti mill-elementi li ġejjin:

- (a) l-implimentazzjoni ta' referenza ECRIS;
- (b) infrastruttura għal komunikazzjoni komuni bejn l-awtoritajiet ċentrali li tipprovdi network kriptat.

Biex jiġu żgurati l-kunfidenzjalità u l-integrità tal-informazzjoni ta' rekords kriminali trażmessi lil Stati Membri oħra, għandhom jintużaw miżuri tekniċi u organizzattivi adegwati, b'kont meħud tal-ogħla livell ta' żvilupp tekniċu, l-ispiza tal-implimentazzjoni u r-riskji ppreżentati mill-ipproċessar ta' informazzjoni.

2. Id-data kollha dwar ir-rekords kriminali għandha tinhażen biss f'bażijiet ta' data mhaddma mill-Istati Membri.

3. L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri m'għandhomx ikollhom aċċess dirett għal bażijiet ta' data ta' rekords kriminali ta' Stati Membri oħra.

4. L-implimentazzjoni ta' referenza ECRIS u l-bażijiet ta' data li jaħznu, jibagħtu u jirċievu informazzjoni estratta minn rekords kriminali għandhom joperaw taht ir-responsabbiltà tal-Istat Membru kkonċernat. L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva tas-Sistemi tal-IT Fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (eu-LISA) stabbilita bir-Regolament (UE) 2018/1726 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> għandha tappoġġa lill-Istati Membri f'konformità mal-kompiti tagħha kif stabbilit fir-Regolament (UE) 2019/816 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(2)</sup>.

5. L-infrastruttura għal komunikazzjoni komuni għandha topera taht ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni. Din għandha tilhaq ir-rekwiziti ta' sigurtà neċessarji u tilhaq b'mod shih il-htigijiet tal-ECRIS.

<sup>(1)</sup> Regolament (UE) 2018/1726 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (eu-LISA), u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1987/2006 u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/533/GAI u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 1077/2011 (GU L 295, 21.11.2018, p. 99).

<sup>(2)</sup> Regolament (UE) 2019/816 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' April 2019 li jstabbilixxi sistema ċentralizzata għall-identifikazzjoni ta' Stati Membri fil-pussess ta' informazzjoni dwar kundanni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi (ECRIS-TCN) biex tissupplimenta s-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali u li jemenda r-Regolament (UE) 2018/1726 (GU L 135, 22.5.2019, p. 1).

**▼ M1**

6. eu-LISA għandha tipprovdi, tkompli tiżviluppa u żżomm l-implimentazzjoni ta' referenza ECRIS.

7. Kull Stat Membru għandu jgħorr l-ispejjeż tiegħu li jirriżultaw mill-implimentazzjoni, l-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tal-bażi ta' data ta' rekords kriminali tiegħu u l-installazzjoni u l-użu tal-implimentazzjoni ta' referenza ECRIS.

Il-Kummissjoni għandha għorr l-ispejjeż li jirriżultaw mill-implimentazzjoni, l-amministrazzjoni, l-użu, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur tal-infrastruttura komuni tal-komunikazzjoni.

8. L-Istati Membri li jużaw is-software nazzjonali tagħhom tal-implimentazzjoni tal-ECRIS skont il-paragrafi 4 sa 8 tal-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2019/816 jistgħu jkomplu jużaw is-software nazzjonali tagħhom tal-implimentazzjoni tal-ECRIS minflok l-implimentazzjoni ta' referenza ECRIS, sakemm ikunu jissodisfaw il-kondizzjonijiet kollha stabbiliti f'dawk il-paragrafi.

*Artikolu 11b***Atti ta' Implimentazzjoni**

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-atti ta' implimentazzjoni segwenti:

- (a) il-format standardizzat imsemmi fl-Artikolu 11(3), inkluż fir-rigward ta' informazzjoni dwar ir-reat li jwassal għal kundanna u informazzjoni dwar il-kontenut tal-kundanna;
- (b) ir-regoli li jirrigwardaw l-implimentazzjoni teknika tal-ECRIS u l-iskambju tad-data tal-marki tas-swaba';
- (c) kull mezz ieħor tekniku biex jiġu organizzati u ffaċilitati l-iskambji ta' informazzjoni dwar kundanni bejn l-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri, inkluż:
  - (i) il-mezz biex jiġi ffaċilitat il-fehim u t-traduzzjoni awtomatika ta' informazzjoni trasmessa;
  - (ii) il-mezz li bih informazzjoni tista' tiġi skambjata b'mod elettroniku, b'mod partikolari fir-rigward ta' speċifikazzjonijiet tekniċi li jridu jintużaw u, jekk ikun hemm bżonn, kwalunkwe proċedura ta' skambju applikabbli.

2. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 12a(2).

**▼ B***Artikolu 12***Relazzjoni ma' strumenti legali oħra**

1. Fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri, din id-Deciżjoni Qafas tissupplementa d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, il-Protokoll addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978 u tat-8 ta' Novembru 2001, il-Konvenzjoni dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Protokoll tagħha tas-16 ta' Ottubru 2001 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU C 326, 21.11.2001, p. 1.

**▼B**

2. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, l-Istati Membri għandhom jirrinunzjaw għad-dritt li jinvolkaw bejniethom ir-riżervi tagħhom għall-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Legali Reċiproka f'Materji Kriminali.

3. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri u Stati terzi, din id-Deciżjoni Qafas tissostitwixxi, fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li wettqu l-miżuri neċessarji sabiex jkunu konformi ma' din id-Deciżjoni Qafas u finalment b'effett mis-27 ta' April 2012, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 22 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, kif supplimentati bl-Artikolu 4 tal-Protokoll addizzjonali għal din il-Konvenzjoni tas-17 ta' Marzu 1978.

4. Id-Deciżjoni 2005/876/ĠAI hija b'din imhassra.

5. Din id-Deciżjoni Qafas m'għandhiex taffettwa l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet aktar favorevoli fi ftehim bilaterali jew multilaterali konklużi bejn l-Istati Membri.

**▼M1***Artikolu 12a***Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meġġuna minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Fejn il-kumitat ma jagħti ebda opinjoni, il-Kummissjoni m'għandhiex tadotta l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni, u għandu japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

**▼B***Artikolu 13***Implimentazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas sas-27 ta' April 2012.

2. L-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġi nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom taht din id-Deciżjoni Qafas.

3. Abbażi ta' dik l-informazzjoni l-Kummissjoni għandha, sas-27 ta' April 2015, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas, akkumpanjat jekk ikun neċessarju minn proposti legiżlattivi.

**▼M1***Artikolu 13a***Rapportar mill-Kummissjoni u rieżami**

1. Sal-29 ta' Ġunju 2023, il-Kummissjoni għandha tibgħat rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Ir-rapport għandu jevalwa l-punt sa fejn l-Istati Membri jkunu ħadu l-miżuri neċessarji biex ikunu konformi ma' din id-Deciżjoni Qafas, inkluż l-implimentazzjoni teknika tagħha.

**▼ M1**

2. Ir-rapport għandu jinkludi, fejn xieraq, proposti legiattivi rilevanti.
3. Il-Kummissjoni għandha b'mod regolari tippubblika rapport dwar l-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali permezz tal-ECRIS u dwar l-użu tal-ECRIS-TCN ibbażat b'mod partikolari fuq l-istatistika pprovduta mill-eu-LISA u mill-Istati Membri f'konformità mar-Regolament (UE) 2019/816. Ir-rapport għandu jigi ppubblikat għall-ewwel darba, sena wara li jkun gie pprezentat ir-rapport imsemmi fil-paragrafu 1.
4. Ir-rapport tal-Kummissjoni msemmi fil-paragrafu 3 għandu jkopri b'mod partikolari l-livell ta' skambju ta' informazzjoni bejn Stati Membri, inkluż dik relatata ma' ċittadini ta' pajjiż terz, kif ukoll l-għan tat-talbiet u n-numru rispettiv tagħhom, inkluż talbiet għal finijiet li mhumiex proċedimenti kriminali, bhalma huma verifiki tal-precedenti personali u talbiet għal informazzjoni mill-persuni kkonċernati dwar ir-rekords kriminali tagħhom stess.

**▼ B***Artikolu 14***Dhul fis-sehh**

Din id-Deciżjoni Qafas għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.



## ANNEX

**Formola msemija fl-Artikoli 6, 7, 8, 9 u 10 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali bejn l-Istati Membri**

**Talba għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali**

**L-Istati Membri għandhom jikkonsultaw il-Manwal ta' Proċeduri għal assistenza sabiex ikunu jistgħu jimlew din il-formola korrettament**

(a) Informazzjoni dwar l-Istat Membru rikjedenti:

Stat Membru:

Awtorità(jiet) Ċentrali:

Persuna għall-kuntatt:

Telefon (inkluż il-kodiċi STD):

Faks (inkluż il-kodiċi STD):

Posta elettronika:

Indirizz għall-korrispondenza:

Referenza tal-fajl, jekk magħrufa:

(b) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata mit-talba (\*):

Isem sħih (ismijiet u l-kunjomijiet kollha):

Ismijiet preċedenti:

Pseudonimu u/jew alias, jekk ikun hemm:

Sess: R  M

Ċittadinanza:

Data tat-twelid (f'ċifri: jj/xx/ssss):

Post tat-twelid (belt u stat):

Isem il-missier:

Isem l-omm:

Residenza jew indirizz magħruf:

In-numru tal-identità tal-persuna jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna:

Marki tas-swaba':

Informazzjoni ohra għall-identifikazzjoni disponibbli:

(\*) Biex tiġi facilitata l-identifikazzjoni tal-persuna għandha tinghata kemm jista' jkun informazzjoni.

**▼B**

(c) L-għan tat-talba:

*Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa adatta*

- (1)  proċedimenti kriminali (jekk jogħġbok identifika l-awtorità li quddiema huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ).....  
.....
- (2)  talba barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali (jekk jogħġbok identifika l-awtorità li quddiema huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ meta timmarka l-kaxxa rilevanti)
- (i)  minn awtorità ġudizzjarja.....  
.....
- (ii)  minn awtorità amministrattiva kompetenti.....  
.....
- (iii)  minn persuna kkonċernata għal informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess.....  
.....

L-għan li għalih qed tintalab l-informazzjoni:

L-Awtorità rikjedenti:

- Il-persuna kkonċernata ma tagħtix il-kunsens tagħha biex din l-informazzjoni tkun żvelata (jekk il-persuna kkonċernata tiġi mitluba l-kunsens tagħha skond il-liġi ta' dak l-Istat Membru rikjedenti).

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Posta elettronika:

Informazzjoni oħra (per eżempju: l-urġenza tat-talba):

**Twegħiba għat-talba**

Informazzjoni relatata mal-persuna kkonċernata

*Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa adatta*

L-awtorità sottoskritta tikkonferma:

- m'hemm l-ebda informazzjoni dwar kundanni fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata
- hemm informazzjoni dwar kundanni reġistrata fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; lista ta' kundanni hija mehmuza
- hemm informazzjoni oħra reġistrata fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; tali informazzjoni hija mehmuza (fakultattiva)

**▼B**

- hemm informazzjoni dwar kundanni reġistrati fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata iżda l-Istat Membru li jikkundanna informa li l-informazzjoni dwar dawn il-kundanni ma jistgħux jiġu trasmessi mill-ġdid għal kwalunkwe għan ieħor hlied dak ta' proċedimenti kriminali. It-talba għal aktar informazzjoni tista' tintbagħat direttament lil ..... (jekk jogħġbok indika l-Istat Membru li jikkundanna);
- skond il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru mitlub, talbiet li jsiru għal kwalunkwe għanijiet oħra barra minn dik ta' proċedimenti kriminali ma jistgħux jiġu trattati.

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Posta elettronika:

Informazzjoni oħra (limitazzjonijiet tal-użu tad-data dwar talbiet barra l-kuntast tal-proċedimenti kriminali):

Jekk jogħġbok indika n-numru tal-paġni meħmuża mal-formola ta' risposta:

Magħmul fi,

fi

Firma u timbru uffiċjali (jekk ikun il-każ):

Isem u pozizzjoni/ organizzazzjoni:

Fejn adatt, jekk jogħġbok ehmeż lista ta' kundanni u ibgħat il-pakkett shiħ lill-Istat Membru rikjedenti. M'huwiex meħtieġ li l-formola jew il-lista jiġu tradotti fil-lingwa tal-Istat Membru rikjedenti.